



Level 1

Shongololo

Original Publisher: Book Dash

Author: Tumisang Shongwe

Illustrator: Matthew Griffiths

Translator: Cyrille Largillier





























Story Attribution:

This story: Shongololo is translated by [Cyrille Largillier](#). The © for this translation lies with Cyrille Largillier, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Shongololo](#)', by [Tumisang Shongwe](#). © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A millipede](#), by [Matthew Griffiths](#) © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Man and children watching train over a beige background](#), by [Matthew Griffiths](#) © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Group of children and train over olive green background](#), by [Matthew Griffiths](#) © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A Man and children watching train over beige background](#), by [Matthew Griffiths](#) © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Man and children walking over beige background](#), by [Matthew Griffiths](#) © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Man and children shopping, spotting millipede on beige background](#), by [Matthew Griffiths](#) © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Child observing millipede in hand](#), by [Matthew Griffiths](#) © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Children talking about millipede and adults on beige background](#), by [Matthew Griffiths](#) © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Children talking to man on bed, millipede in jar over beige background](#), by [Matthew Griffiths](#) © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Man and children watching millipede over beige background](#), by [Matthew Griffiths](#) © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Millipede train over a beige background](#), by [Matthew Griffiths](#) © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Man and children waving goodbye to train over a beige background](#), by [Matthew Griffiths](#) © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Children talking about train, man walking over beige background](#), by [Matthew Griffiths](#) © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Coloured circles and millipedes over a beige background](#), by [Matthew Griffiths](#) © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Millipede, butterfly and candy over beige background](#), by [Matthew Griffiths](#) © Book Dash, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Shongololo

(French)

Pula et Pule découvrent quelque chose de magique dans le train qui emmène les adultes au travail et en revient tous les jours. Est-ce juste leur imagination ou le train a-t-il une vie secrète ?

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!